

## Autumn Awakenings & the Cultivation of Grassroots Solutions

There's been growing excitement across the country that, finally, a left response to the current economic crisis has manifested. Corporate greed and income inequality are front-and-center in the political debate. Importantly, these efforts are drawing inspiration from international social movements calling for systemic change from the Arab world, Europe and Latin America.

Across the nation, people are coming together under the banner of "Occupy Wall Street" and "We are the 99%" to express their frustration with the misplaced political and economic priorities.

Right-wing ideas and policies have set the terms of the political debate for too long. They prioritize bank bail-outs instead of addressing the housing crisis. They spend endless hours talking about deficit reduction as the only way to address the economic slump versus tackling in a meaningful way the need to create jobs for the over 14



million people that are unemployed. They continue to believe that waging war is the real means to achieve security instead of investing federal dollars to meet people's needs such as education, health care, housing and jobs.

>> continued on page 9

## Aperturas del Otoño & La Cultivación de Soluciones Comunitarias

Ha crecido la emoción en el país de que, finalmente, se ha manifestado una respuesta de la izquierda hacia la actual crisis económica. Avaricia de corporaciones y desigualdad de sueldos están en el centro del debate político. Significativamente, estos esfuerzos son inspirados por movimientos internacionales basados en el mundo árabe, en Europa, y Latinoamérica que están llamados por cambio en el sistema.

Por todo el país la gente se está uniendo bajo la campaña de "Ocupemos Wall Street" y "Nosotros somos el 99%" para expresar la frustración con las prioridades políticas y económicas.

Ideas y políticas de la derecha han determinado los términos del debate político por mucho tiempo. Ellos le

dan prioridad al rescate bancario en vez de tratar el tema de la crisis de viviendas. Ellos hablan infinitamente sobre reducción de déficit como la única manera de lidiar con el colapso económico en vez de tratar de una manera significativa la necesidad de crear trabajos para los más de 14 millones que se encuentran desempleados. Ellos continúan creyendo que haciendo la guerra es como lograremos seguridad en vez de invertir dinero federal en necesidades del pueblo como educación, cuidado de salud, vivienda y empleos.

Necesitamos tener claro, que nuestras comunidades, inmigrantes de bajos recursos y gente de color, han sido los más castigados de la feroz desigualdad de sueldo y explotación que son características del actual modelo económico

>> continua en la pagina 9

# Pueblote: (Re)Claiming Lots for the People

For generations, immigrants and migrants from all parts of the globe and the U.S. have made San Francisco their home. Many of us settled in southeastern neighborhoods like the Mission, Excelsior, and Bayview Hunters Point. Once here, we were faced with the very same injustices we thought we had left behind, exacted by familiar institutions that keep land and profits out of the hands of the people. Living and working in the City, we are reminded everyday about the struggles to attain an affordable home, a quality job, a great education, and a wonderful life.

But just when we all thought that our city's greedy agenda of "profits over people" seemed invincible, a small grain of hope is beginning to take root. In the Mission and Excelsior districts a growing number of people are beginning to take back the land and reclaim our home.

## ***In the Mission ...***

In the Mission District, everyday people have been bringing to life a vision to transform a 1.5 acre parking lot on 17th & Folsom into a community space that meets our neighborhood's needs.

According to PODER youth member Raul Barrera, "It's really sad to see how we're living in a country that has almost everything and yet many kids in the Mission are growing up where it's very difficult to find open space. It's dangerous to toss around a football in the middle of the street. Kids are growing up in a stressful environment. A park like this will make kids feel like they can do things."

Years of planning meetings, grassroots lobbying, environmental research, and uniting our communities have paid off. In September 2011, the Recreation & Parks Commission, Public Utilities Commission, and Board of Supervisors all voted to take control of the parking lot and begin developing the city's first environmental justice park with an adjoining family affordable housing project.

At a public hearing, local resident and mother of two Fanny Valencia stated, "Kids see this example; they get inspired



when they see adults doing good things for the community." Join Fanny as we put the finishing touches on the recreation, art and environmental features of the park while also pushing for our vision of cooperatively owned affordable family housing at the site.

## ***In the Excelsior ...***

The Excelsior District has long been blessed with hard working families and new and old immigrants trying to build a better life. And yet

our neighborhood has long been neglected by City Hall, passed over when it comes time to build the infrastructure necessary for a strong and healthy neighborhood. These neighborhood benefits include jobs, housing, recreational activities, and community services.

Over the last year, a handful of underutilized lots in the heart of the neighborhood have captured the community's imagination. On the corners of Mission and Ocean, San Jose and Ocean, and Geneva and San Jose are three sites close to parks, schools, and transit.

"We want to turn these sites into assets for the community ... It's all about community participating and leading the way," said 17 year-old leader Jaime Chavarria. Building community assets and leadership has been the practice of PODER's action team consisting of a powerful core group of adult and youth leaders: Victoria and Michael Sanchez, Eva Chavez, Stephanny Garcia, Douglas Ramirez, Julia Ardon, Carlos Saenz, Carlos Lorenzo and Mirta Estrada.

At the parking lot on Geneva and San Jose next to the Balboa BART station, we are inviting the Municipal Transportation Agency to the table. We look to them to fulfill on the promise of the land use plan that was adopted by the City years ago that designates the site as a future "transit village" with housing up above and storefronts down below. Join us over the course of the winter and spring as the action team initiate a series community envisioning workshops to plan how the transformation of this site can build a stronger community and meet our community's housing and economic needs. ✨



# Pueblote: (Re)Clamando Lotes para el Pueblo

Por generaciones, inmigrantes y migrantes de todas partes del mundo y de EEUU han hecho su hogar en San Francisco. Muchos de nosotros llegamos a barrios del sureste como la Misión, Excelsior, y Bayview Hunters Point. Ya aquí, enfrentamos las mismas injusticias que creímos habíamos dejado atrás, robados por conocidas instituciones y ladrones que mantienen la tierra privada y ganancias fuera de las manos del pueblo. Viviendo y trabajando en la ciudad, se nos recuerda todos los días las luchas para lograr una vivienda de bajo costo, un trabajo de calidad, una buena educación y una vida maravillosa.

Pero justo cuando pensamos que la agenda ambiciosa de nuestra ciudad de “ganancias en vez del pueblo” serían invencibles, un pequeño grano de esperanza empieza a crecer. En los distritos de la Misión y Excelsior una cantidad de personas han empezado a tomar el terreno y a reclamar nuestro hogar.

## En la Misión ...

En el distrito de la Misión, residentes, jóvenes, ancianos, recién llegados, y vecinos por mucho tiempo, le han devuelto la vida a la visión de transformar 1.5 acres de parqueo en las calles 17 y Folsom en un espacio comunitario que sirva a las necesidades de nuestro barrio.

En las palabras de un joven miembro de PODER, Raul Barrera, “Es triste ver cómo vivimos en un país que tiene casi de todo y aún así muchos niños en la Misión están creciendo en donde es difícil encontrar espacios libres. Es difícil tirar una pelota de football en medio de la calle. Los niños están creciendo en un ambiente estresante. Un parque como este hará que niños sientan que ellos pueden hacer algo.”

Años de planear reuniones, eventos comunitarios, investigación ambiental, y la unión de nuestra comunidad han sido recompensados. En Septiembre del 2011, la Comisión de Parque y Recreación, Comisión de Servicios Públicos y la Mesa de Supervisores todos votaron para tomar el control del parqueo y empezar a desarrollar el primer parque de justicia ambiental unido con un proyecto de vivienda de bajo costo.

En una audiencia pública, residente local y madre de dos Fanny Valencia dijo, “Los niños ven este ejemplo y se inspiran cuando ven que hay adultos que hacen cosas buenas por la comunidad.” Únase a Fanny y a todos nosotros mientras los últimos retoques en la recreación, arte, y detalles ambientales del parque mientras seguimos nuestra visión de obtener vivienda cooperativa y de bajo costo por en el nuevo sitio.



## En Excelsior ...

El Distrito de Excelsior ha sido bendecido por mucho tiempo con familias trabajadoras, inmigrantes nuevos y establecidos que tratan de tener una mejor vida. Pero aún así nuestro barrio ha sido ignorado por la Alcaldía, pisoteado cuando se trata de construir la infraestructura necesaria para tener un barrio fuerte y saludable. Pero para tener una mejor vida es necesario tener empleos, vivienda, recreación, y servicios comunitarios.

Durante el año pasado, muchos lugares grandes y poco usados han llamado la atención de la imaginación de la comunidad. En las esquinas de la Misión y Ocean, San Jose y Ocean, y Geneva y San Jose son tres sitios cerca de parques, escuelas y tránsito.

“Queremos convertir estos lugares en bienes para nuestra comunidad ... Todo se trata de la comunidad participando y dirigiendo el camino,” dijo el líder Jaime Chavarria de 17 años de edad. La construcción de bienes comunitarios y liderazgo ha sido el lema y la práctica del equipo de acción comunitaria de PODER el cual consiste de un grupo poderoso de líderes adultos y jóvenes: Victoria y Michael Sanchez, Eva Chavez, Stephanny Garcia, Douglas Ramirez, Julia Ardon, Carlos Saenz, Carlos Lorenzo y Mirta Estrada.

En el parqueo de Geneva y San Jose a la par de la estación Balboa BART, la comunidad esta invitando a la mesa a la Agencia Municipal de Transportación. Esperamos que ellos cumplan la promesa del uso de terreno que fue adoptado por la ciudad hace unos años y que designa el sitio como futuro “plaza de tránsito” con vivienda arriba y fachadas de tiendas abajo. Únase a nosotros en el transcurso del invierno y la primavera mientras el equipo de acción sale a las calles con una serie de visiones comunitarias y talleres para planear como la transformación del sitio puede crear comunidades más fuertes y cumplir con las necesidades económicas y de vivienda de nuestra comunidad. ✨

# Community-based & Worker-run Solutions put the economy in our hands!

Despite living in a nation of immense wealth, a vast majority of working families, immigrants, young people, single mothers, and seniors from throughout the Bay Area are experiencing turbulent times. They have been barely getting by for a long time. Many left devastated economies in their home countries only to inherit a two tiered economy right here, in our nation, where the 99% are feeling the pain, and the 1% have more wealth than they know what to do with.

To make it worse, the City and its political elite are chasing a silver bullet that doesn't exist, scrambling to entice big-name corporations with land deals, tax breaks and other public subsidies. They say that the best way out of this crisis is to ride on the coat tails of the America's Cup, or gentrify our neighborhood commercial corridors with exclusive boutique development, or throw subsidies away at large corporate chains that take more than they give. These neoliberal policies mimic trickle down economics, where most of the wealth is created at the top, leaving a few crumbs for the masses to fight over.

The recent protests and mass mobilizations of tens of thousands of people at Occupy Wall Street, and closer to home Occupy SF/Oakland, have captured the frustrations and hopes of everyday people who are sick and tired of putting into an economic system that is rapidly killing our resiliency and choking our communities.

## **From Occupying Wall Street to Liberating Main Street**

Our challenge is how do we go from Occupying Wall Street to Liberating Main Street. Locally, and throughout the country, everyday people are envisioning alternative economic models. Increasingly, people are divesting from corporate banks, taking back their homes, organizing worker-owned cooperatives, and practicing collective and mutual-aid support. All in the attempt to put the economy back into the hands of the people.

Just recently in San Francisco's Mission and Excelsior districts, neighborhood residents helped launch PODER's two newest Solidarity Economy projects - the Mutual-Aid Cooperative and the District 11 Worker Organizing Center. The Mutual-Aid Cooperative is a grassroots approach towards meeting our basic material and social needs through member-to-member skills exchange. The District 11 Worker Organizer Center is a people-led effort to reshape how the City invests in workforce development



by empowering workers to be active stewards of our economy.

## **Practicing Mutual-Aid and Community Governance**

The Mutual-Aid Cooperative was recently launched by families on a sunny Sunday afternoon in the Mission District's Parque Niños Unidos. On this momentous day, nearly three dozen members, fed up with the current conventions of a system that rewards competition and inequality, embraced this community-based project where all people's labor and skills has equal value.

Members signed up to practice homegrown solidarity by supporting one another in meeting their material and social needs such as elder/child care, home repairs, cooking, political activism, tutoring, job search, and English classes, to name a few. In the Mutual-Aid Coop, time-dollars are utilized to track and recognize the skills that members are giving and receiving—1 hour of time equals 1 time dollar.

There is no distinction if you are a 25-year-old installing software or an 80-year-old grandmother doing alterations. All labor and skills are valued and reciprocated equally. The intention is to move community members and policy makers away from the "false solutions" of market exchanges and charity, and towards the practice of mutual aid and community-based governance.

>> continued on page 11



# ¡Soluciones basadas en la comunidad y Dirigidas por trabajadores pone la economía en nuestras manos!

A pesar de vivir en una nación de inmensa riqueza, la gran mayoría de familias trabajadoras, inmigrantes, jóvenes, madres solteras, y ancianos de todas partes del Area de la Bahía están pasando por tiempos difíciles. Estas comunidades han estado apenas pasándola por mucho, mucho tiempo. Muchos han dejado atrás economías acabadas en sus países solo para heredar una economía de dos niveles aquí, en nuestra nación, donde el 99% está sufriendo, y el 1% tiene mas riqueza de la que saben que hacer con ella.

Para empeorar la situación, la Ciudad y su elite política proponen soluciones falsas. Para atraer grandes corporaciones hacen tratos con el terreno, perdón de impuestos, y otros subsidios públicos. Ellos dicen que la mejor manera para salir de la crisis es gentrificar los corredores comerciales de nuestros barrios con el desarrollo de boutiques exclusivas, o darle subsidios a grandes corporaciones que toman mas de lo que dan. Esas leyes neoliberales exprimen la economía, donde la más grande riqueza la hacen los de arriba, dejando las migajas para que el pueblo se las pelee.

Las recientes protestas y movilizaciones en masa de decenas de miles de personas de Ocupemos Wall Street, y mas cerca Ocupemos SF/Oakland, han capturado la frustración y las esperanzas de gente común quienes están cansados de alimentar una sistema económica que está acabando con nuestra resistencia y ahogando a nuestras comunidades.

## **De Ocupando Wall Street a Liberando Main Street**

Nuestro reto es como pasar de Ocupar Wall Street a Liberar Main Street. Localmente, y por todo el país, gente común tienen la visión de modelos económicos alternativos. Está aumentando la cantidad de personas que cambian de corporaciones de bancos, toman sus casas de vuelta, organizan cooperativas donde los trabajadores son dueños, y practican apoyo colectivo y ayuda mutua. Todo esto es en el intento de poner la economía de vuelta en las manos del pueblo.

Recientemente en los distritos de la Mision y Excelsior, residentes del barrio ayudaron a PODER a lanzar dos nuevos Proyectos de Economía Solidaria - la Cooperativa de Ayuda Mutua y en el Distrito 11 el

Centro de Organización de Trabajadores. La Cooperativa de Ayuda Mutua es un enfoque de base para lograr nuestras necesidades básicas tanto materiales como sociales por medio del intercambio de habilidades de miembro a miembro. El Centro de Organización de Trabajadores del Distrito 11 es una lucha liderada por el pueblo con el propósito de redefinir como la Ciudad invierte en el desarrollo de empleo por medio del poder de trabajadores para ser miembros activos de nuestra economía.

## **Practicando Ayuda Mutua y Gobernación Comunitaria**

La Cooperativa de Ayuda Mutua fue lanzada recientemente por familias en una soleada tarde de un domingo en el Parque Niños Unidos en la Mision. Ese día casi tres docenas de miembros, cansados del sistema actual que recompensa la competición y la desigualdad, apoyaron este proyecto donde el trabajo y las habilidades de todas las personas tiene el mismo valor.

Los miembros se apuntaron en practicar solidaridad por medio de apoyarse en sus necesidades materiales y sociales. Por ejemplo, en cosas tales como cuidado de niños/ancianos, reparaciones en el hogar, cocina, activismo político, tutoría, busca de trabajo, y clases de Ingles, para nombrar algunas. En la Cooperativa de Ayuda Mutua, dólares de tiempo son usados para llevar la cuenta y reconocer las habilidades que los miembros están aportando y recibiendo—una hora es igual que un dolar de tiempo.

No hay ninguna diferencia si eres una persona de 25 años instalando programas o si eres una abuela de 80 haciendo costura. Todo el trabajo y las habilidades son reconocidas y pagadas equitativamente. La intención es mover miembros comunitarios y formuladores de políticas fuera de “soluciones falsas” de intercambio de mercado y caridades, hacia la practica de la ayuda mutua y gobernación basada en la comunidad.

Desde esa memorable junta han seguido habiendo mas domingos en los que miembros como Alicia, Roberto y Teresa han ganado dólares de tiempo organizando sesiones de jardinería, haciendo tamales y costura básica. Las reuniones son quincenales los domingos. En el futuro los proyectos incluyen mercado de trueque,

# Youth Biking for Environmental Justice!

In the summer of 2011, PODER Youth Organizers created a project to engage youth in activities that would promote the reduction of car and truck emissions in southeast San Francisco; encourage youth to participate in coops; and inspire them to organize for community parks and gardens, affordable housing and jobs in their neighborhoods.

We decided to create our own community biking tours to highlight environmental health hazards and community organizing victories in our neighborhoods while at the same time promoting biking.

*“At PODER we have learned about environmental racism which is when they put toxic facilities and pollution in poor communities of color. That is why most toxics are in southeast San Francisco, where we live, work and go to school. In our project we want to encourage youth to ride bikes so they can increase their exercise and be healthy. We also want youth to learn about the toxics in their neighborhoods, how they affect our health, and how we organize at PODER to improve our community. Many of us have family members who have asthma, cancer and other diseases related to pollution.”*

—Yosel Segundo, Youth Organizer

We began working with the Bike Kitchen, a cooperative in the Mission District run completely by volunteers. Most PODER youth did not have bikes or the money to buy one. Through the Bike Kitchen, we were able to enjoy the benefits of coops.

By volunteering 6 hours, each youth was able to become a member of the coop and then build a bike from scratch using parts donated to the Bike Kitchen. So far, 9 bikes have been completed and will be used by folks who want to participate on the bike tour but don't have one. We hope to complete 15 bikes by the end of the year.

*“By becoming part of a coop like the Bike Kitchen, not only do we get a bike at the end, but we gain skills and access to materials to fix and maintain our bikes to transport ourselves throughout the city without having to worry about whether or not we have bus fare.”*

—Edgar Molina, Youth Organizer

*“This project is important to us because we want to share what we have learned at PODER and improve the health of our community! We believe we are a*



*product of our environment and it affects all of us. This project is about helping yourself and your community by informing people on a level where community people know what's going on and how to work together to clean up our neighborhood.”*

—Luisa Aguilar, Youth Organizer

We want to invite youth and community members to participate in our bike tour. We want to share the information about the environmental health hazards we found through the groundtruthing and also highlight victories like the new park on 17th and Folsom. We will highlight the campaigns we have been working on at PODER and inspire people to organize with us and make a reality the parks, gardens, affordable housing and the worker center our Mission and Excelsior neighborhoods need!

*“We want to show youth and community members the toxic areas we've been researching for the last couple of months through groundtruthing. Groundtruthing is recording the toxic sites in our neighborhood (like uncovering all the dirty secrets of our community), and also recording all the beautiful things in our neighborhoods.”*

—Ismael Marroquin, Youth Organizer

Please contact Tere Almaguer at [tere@podersf.org](mailto:tere@podersf.org) or call at (415) 431-4210 to schedule a community bike tour with us. Tours will be happening January-April of 2012. ❁



# ¡Jóvenes en Bicicleta por Justicia Ambiental!

En el verano del 2011, los jóvenes organizadores de PODER crearon un proyecto para animar a jóvenes en actividades que promoverían la reducción de emisiones de carros y camiones en el sureste de San Francisco; animar a jóvenes a participar en cooperativas; e inspirarlos en organizar para parques y jardines comunitarios, vivienda de bajo costo y trabajos en sus barrios.

Nosotros decidimos crear nuestra propio tour comunitaria en bicicletas para destacar los peligros a la salud y victorias en nuestra comunidad mientras que al mismo tiempo promovíamos montar bicicletas.

*“En PODER hemos aprendido sobre el racismo ambiental lo que quiere decir cuando se ponen instalaciones tóxicas y contaminantes en comunidades que son pobres y vive gente de color. Esa es la razón por la que muchos tóxicos están en el sureste de San Francisco, donde vivimos, trabajamos y vamos a la escuela. En nuestro proyecto queremos animar a que jóvenes monten bicicletas para que hagan más ejercicios y estén saludables. También queremos que los jóvenes aprendan sobre tóxicos en sus barrios, como nos afecta la salud, y como organizamos en PODER para mejorar nuestras comunidades. Muchos de nosotros tenemos familiares con asma, cáncer y otras enfermedades relacionadas a la contaminación.”*

—Yosel Segundo, Joven Organizador

Empezamos a trabajar con Bike Kitchen, una cooperativa en el Distrito de la Misión dirigida completamente por voluntarios. La mayoría de jóvenes de PODER no tenían bicicletas ni el dinero para comprar una. Por medio del Bike Kitchen, pudimos disfrutar de los beneficios de una cooperativa.

Voluntariando seis horas, cada joven pudo convertirse en miembro de la cooperativa y después pudieron construir su bicicleta de la nada usando partes donadas por Bike Kitchen. Hasta el momento, nueve bicicletas has sido construidas y serán usadas por personas que quieren participar en los tures por bicicletas pero no tienen una. Esperamos terminar 15 bicicletas para finales de año.

*“Ser parte de una cooperativa como Bike Kitchen, no solo tenemos una bicicleta al final, sino que aprendemos y tenemos acceso a materiales para componer y darle mantenimiento a nuestras bicicletas y así podemos transportarnos por toda la ciudad sin tener que preocuparnos si tenemos para el pasaje del bus.”*

—Edgar Molina, Joven Organizador

*“Este proyecto es importante para nosotros porque queremos compartir lo que hemos aprendido en PODER y mejorar la salud de nuestra comunidad! Creemos que somos producto de nuestro ambiente y eso nos afecta a todos. Este proyecto se trata de ayudarte a ti mismo y a tu comunidad informándole a las personas lo que la gente de nuestra comunidad debería saber lo que está pasando y como trabajar juntos para limpiar nuestro barrio.”*

—Luisa Aguilar, Joven Organizadora

Queremos invitar a los jóvenes y miembros de la comunidad a que participen en nuestro tour en bicicleta. Queremos compartir la información acerca de problemas ambientales que encontramos cuando los buscamos y también destacar las victorias como el nuevo parque en 17 y Folsom en la Misión. Destacaremos todas las campañas en las que hemos trabajado en PODER e inspiraremos a que la gente tenga visión, organice y que hagamos una realidad los parques, jardines, vivienda de bajo costo y centro comunitario de empleos que tanto necesitan nuestros barrio de la Misión y Excelsior.

*“Queremos enseñarles a jóvenes y miembros de la comunidad las áreas toxicas que hemos investigado en los meses pasados por medio de la investigación comunitaria. La investigación comunitaria se refiere a anotar los lugares tóxicos en nuestro barrio (como descubrir todos los secretitos sucios de nuestra comunidad), y también anotar todas las cosas hermosas de nuestros barrios.”*

—Ismael Marroquin, Joven Organizador.

Para reservar un tour comunitario en bicicleta por favor comuníquese con Tere Almaguer tere@podersf.org o llame al (415) 431-4210. Los toures serán de Enero-Abril del 2012. ✨



## Juan Segundo

Soy Juan Segundo y soy miembro de PODER. En los últimos cuatro años, he estado involucrado con PODER y he aprendido varias cosas que me han ayudado a ser un líder más fuerte.

PODER me ha ayudado a obtener la habilidad de organizar, lo que nunca se me enseñó en high school o college. PODER me ha ayudado a tener la confianza en mí para enfrentar a problemas que afectan mi comunidad; especialmente problemas sobre inmigración. Estas habilidades incluyen hablar en público, planeación de eventos, facilitación, crear coaliciones, conexiones, y poder comunicarme eficazmente con una audiencia específica.

Estas habilidades recientemente me ayudaron a pelear por obtener y mantener abierto un centro de recursos para estudiantes inmigrantes en City College de San Francisco (CCSF). Yo hice este trabajo como miembro de Students Advocating for Equity (SAFE), un club de estudiantes bajo AB- 540 que nos unimos para darle fuerza a que estudiantes inmigrantes prosperen, sobrevivan y continúen con su aspiración de lograr una educación universitaria.

Con SAFE, logramos que los miembros de City College Board of Trustees asignaran \$300,000 para crear Voces de Inmigrantes Demostrando Logro o Voices of Immigrants Demonstrating Achievement (VIDA), un centro estudiantil que sirve a estudiantes de color y de bajos recursos en CCSF. Por medio de VIDA, estudiantes inmigrantes podrán hacer sus prácticas y recibirán becas para pagar su educación mientras que aprenden y obtienen experiencia en su área de interés dependiendo de sus metas profesionales.

Le agradezco a PODER porque de no ser por ellos, no podría hacer las cosas que hago ahora.

### **Conviértase en miembro o renueve su membresía hoy.**

Sea parte de una emocionante familia de organizadores comunitarios que están transformando nuestra ciudad en un lugar próspero para familias inmigrantes. Se puede apuntarse a la membresía con \$10 por persona o \$30 por familia.

*Si le gusta lo que lee, piense en compartir su dinero ganado trabajando duro por medio de una vía segura de donación y así seguir el buen trabajo, [www.podersf.org](http://www.podersf.org) .....*

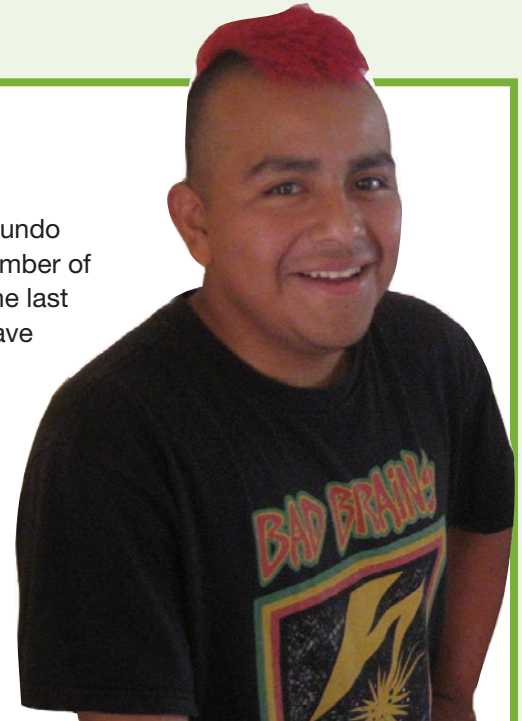
I am Juan Segundo and I am a member of PODER. For the last four years, I have been involved with PODER and learned several skills that have helped me to become a stronger leader.

PODER has helped me gain organizing skills that were not taught to me in high school or college. PODER has helped me gain confidence and stand up for issues that really affect my community; especially issues around immigration. These skills include public speaking, event planning, facilitation, coalition building, networking, and being able to communicate effectively with a target audience.

These skills have recently helped me fight, obtain, and maintain a resource center open and accessible for immigrant students at City College of San Francisco (CCSF). I did this work as a member of Students Advocating for Equity (SAFE), a club of AB- 540 students that came together to empower all immigrant students to thrive and survive and continue with their aspirations to achieve higher education.

With SAFE, we were able to get the City College Board of Trustees to allocate \$300,000 to create Voices of Immigrants Demonstrating Achievement (VIDA), a student center that serves low-income and students of color at CCSF. Through VIDA, immigrant students will be able to receive internships and scholarships to finance their education while they learn the skills and gain the experience in areas of interest based on their career goals.

I am thankful for PODER because if it was not for them I would not be doing the things that I am doing now.





<<< *Autumn Awakenings, continued from pg. 1*

We need to be clear, however, that our communities—low-income immigrant communities and communities of color—have felt the brunt of the vicious income inequality and exploitation that characterizes the current neoliberal economic model even before the current crisis. We have been the 99% for far too long.

Since the inception of the Great Recession, PODER has engaged our members, Latino immigrant families, in discussing how the most recent economic downturn has affected them and their strategies for surviving and thriving in San Francisco, one of the most expensive cities in the nation.

We have just published a paper, *Sowing Seeds, Growing Justice, Restoring Community: How PODER Members are Building a new Economy NOW*, that lays out four strategies for cultivating economic resiliency and environmental sustainability.

Taking concrete steps, through a *cooperativa de tiempo*, to build a solidarity economy. Reclaiming publically owned land for healthy development for our neighborhoods. Spearheading an effort to launch a worker organizing center that will conduct workforce development in a different model. Fostering green zones through innovative partnerships at the local, state and national level to transform our neighborhoods into healthy thriving places. These are among the strategies for a bold, alternative vision that PODER members are implementing now.

Contact us for a copy of our paper. Join your neighbors and friends and stand in solidarity with Occupy Wall Street, Occupy Together and like-minded efforts in the Bay Area and across the nation. At the same time, we must continue to create and implement the grassroots solutions needed to confront the economic and ecological crisis. These solutions are needed, locally, regionally, nationally, and globally to sow the seeds that can grow justice and restore community. Autumn is another season of change, but the cultivation of grassroots solutions for economic resiliency and environmental sustainability is a year-round endeavor. ✨

<<< *Aperturas del otoño, continuado de pagina 1*

neoliberal. Hemos sido el 99% por ya mucho tiempo.

Desde el inicio de la Gran Recesión, PODER ha comprometido a nuestros miembros, familias inmigrantes latinas, en la discusión de como el reciente declive económico los ha afectado y cuáles son sus estrategias para sobrevivir y prosperar en San Francisco, una de las ciudades mas caras de la nación.

Acabamos de hacer una publicación, *Sembrando semillas, Cosechando Justicia, Restaurando Comunidad: Como los miembros de PODER están creando una nueva economía ahora*, en la que destacamos cuatro estrategias para cultivar resistencia económica y sostenibilidad ambiental.

Tomando pasos concretos, por medio de la cooperativa de tiempo, para construir una economía solidaria. Reclamando terrenos públicos para desarrollo saludable para nuestros barrios. Encabezando un esfuerzo para lanzar un centro de trabajadores organizadores que conduciría desarrollo de la fuerza laboral en un modelo diferente. Fomentando zonas verdes por medio de colaboraciones al nivel local, estatal y nacional para transformar nuestros barrios en lugares saludables y prósperos. Esas son parte de las estrategias para una alternativa de visión valiente que los miembros de PODER están implementando ahora.

Contáctenos para una copia de esta publicación. Únase a sus vecinos y amigos en solidaridad con Ocupemos Wall Street y luchas similares en el Área de la Bahía y por toda la nación. Por el momento, debemos continuar creando e implementando las soluciones de base necesarias para enfrentar la crisis económica y ecológica. Estas soluciones son necesarias, localmente, regionalmente, nacionalmente y globalmente para sembrar la semilla que cosecha justicia y restaura comunidad. El otoño es otra estación de cambio, pero el cultivo de soluciones de base para la resistencia económica y sostenibilidad ambiental es una lucha de todo el año. ✨

PODER (El Pueblo Organizándose para Demandar Derechos Ambientales y Económicos) es una organización comunitaria de miembros que busque crear soluciones a las injusticias económicas y ambientales. Nos organizamos junto con las familias Latinas inmigrantes en los barrios de la Mision, Excelsior y sureste de San Francisco. Por 20 años, hemos logrado victorias muy importantes para restaurar nuestro medioambiente, fortalecer nuestras comunidades, y crear beneficios para las generaciones que vienen.

PODER (People Organizing to Demand Environmental & Economic Rights) is a grassroots, membership-based organization that seeks to create local solutions to environmental and economic injustices by organizing low-income Latino immigrant families in San Francisco's Mission, Excelsior and southeast San Francisco neighborhoods. For nearly 20 years, we have achieved important victories that have restored our environment, strengthened our communities, and created assets in our neighborhoods for generations to come.

# Golosinas & Chisme del Mes

- ✿ Felicidades a Laura Melgarejo por ser elejida a Women's Foundation 2011–2012 Women's Policy Institute! Este prestigioso programa provee entrenamiento de abogacía y liderazgo para que mujeres en California aboguen por políticas publicas que mejoran la calidad de vida de mujeres y niñas en el estado. ¡Felicidades, Laura!
- ✿ Bienvenida de regreso a nuestra miembro de la junta directiva, Rhea Serna! Rhea se había ido por un año mientras participa en National Urban Fellows. Ahora esta de regreso en SF como Directora de Partner Programs en Community Financial Resources.
- ✿ ¿Vieron el perfil del joven miembro de PODER Raul Barrera? Estaba en el Guardsman, el periódico de City College de San Francisco. El artículo se titula "Fighting for the Dream." O "Luchando por un Sueño" (Esta en [theguardian.com/fighting-for-the-dream/](http://theguardian.com/fighting-for-the-dream/)) Fue escrito por el graduado del Programa Raíces en Común, Einar Sevilla. ¡Muy bien muchachos!

## Tidbits & Chisme of the Month

- ✿ Congratulations to our own **Laura Melgarejo** for being selected to the Women's Foundation 2011–2012 Women's Policy Institute! This prestigious program provides advocacy and leadership training to women in California to advocate for public policy that improves the quality of life for women and girls in the state. ¡Felicidades, Laura!
- ✿ Welcome back to our Board member, **Rhea Serna**! Rhea was on leave for a year while participating in the National Urban Fellows program. She's back in SF now working as the Director of Partner Programs at Community Financial Resources.
- ✿ Did you see the profile of PODER's youth member **Raul Barrera**? It was in *The Guardsman*, the newspaper at City College of San Francisco. The article is titled "Fighting for the Dream." (It's at [theguardian.com/fighting-for-the-dream/](http://theguardian.com/fighting-for-the-dream/).) It was written by former Common Roots Youth Organizer Program graduate, **Einar Sevilla**. Good work guys!

\*Contributors for this issue include/ \*Contribuciones para esta publicación incluyen: Laura "La Tarasca" Melgarejo, Charlie "Carlo" Sciammas, Oscar "Lucha" Grande, Tere "La Changa" Almaguer, Antonio "El Toño" Díaz

### PODER Staff/ El personal de PODER:

Teresa Almaguer, Youth Program Coordinator  
Mayra Alvarenga, Administrative Assistant  
Antonio Díaz, Organizational Director  
Laura Melgarejo, Program Associate  
Oscar M. Grande, Community Organizer  
Charlie Sciammas, Community Organizer

### PODER Board/ Mesa directiva de PODER:

Leticia Alcántar  
Vladimir Bravo-Salazar  
Larisa Casillas  
Amrah Saloman-Johnson  
Fernando Martí  
Chris Selig  
Rhea Serna

*PODER would like to thank the following institutional supporters/ PODER le da las gracias a las siguientes instituciones que apoyan nuestro trabajo:*

Aepoch Fund — ASAP Fund  
Aepoch Fund — Flow Fund  
Bay Area Environmental Health Collaborative  
The Common Counsel Foundation –  
Social & Economic Justice Fund  
Department of Children Youth & Their Families –  
Youth Empowerment Fund  
Jewish Community Endowment Fund –  
The James and Gretchen Sandler Fund  
Mayor's Office of Housing –  
Community Development Division  
The Mitchell Kapur Foundation  
Next Fund  
Office of Economic and Workforce Development  
Penney Family Fund, a member of the  
Common Counsel Foundation  
The San Francisco Foundation  
The Surdna Foundation  
Unitarian Universalist Veatch Program at Shelter Rock

*PODER is a project of the Tides Center, a 501(c)(3) nonprofit organization based in San Francisco, CA that serves as a fiscal agent to support charitable initiatives.*

Diseño de Design Action Collective • Printed at Inkworks Press  
Worker cooperatives with union labor



<<< *Economy, continued from pg. 4*

Since that memorable gathering there has been several more Sunday gatherings in which members like Alicia, Roberto and Teresa have earned time dollars by organizing sessions on gardening, tamale making and basic sewing. Gatherings are held bi-monthly on Sundays. Future group projects include a barter market, online job search and basic bike repairs.

### **Peoples' Ideas Leading to Policy Change**

The District 11 Worker Organizing Center is emerging from a grassroots surveying project based on in-depth face-to-face conversations. This project is an exercise in democracy that borrows from our home country's traditions where those who have most at stake are the problem solvers and thought leaders. The project included over 20 sessions in Spanish, Tagalog, Chinese, and English with over 230 youth, adults, and elders in District 11. According to Stephanny Lopez, "It's beautiful to see our communities come out together, affirm each others' struggles, and build off each other's ideas."

The District 11 Worker Organizing Center will cultivate the best of the peoples' ideas and labor, regardless of our age, the language we speak, or the countries we come from. It will create assets such as worker owned cooperatives that strengthen our neighborhoods and create long-term livelihoods for community members. It will defend worker's rights to improve workplace conditions. And it recognizes that government is one part of the solution by focusing public investments to create jobs in our local neighborhoods.

"We are committed to creating something that will last, we have to make sure that our values remain intact, and that the people have control over the institutions we create," stated Eva Chavez. ❀

### **Join or Renew your Membership today.**

Be part of an exciting family of community organizers that are transforming our city into a thriving home for immigrant families. Sign up for a \$10 person or \$30 family membership.

*If you like what you read, consider sharing some of your hard-earned cash to keep the good work flowing by making a secure on-line donation to PODER at [www.podersf.org](http://www.podersf.org) .....*

<<< *Economía, continuado de pagina 5*

búsqueda de trabajo por internet y reparación de bicicleta básica.

### **Las Ideas del Pueblo Llevan al Cambio de Políticas**

El Centro de Organización de Trabajadores del Distrito 11 nace de una consulta popular basado en conversaciones profundas frente a frente. Este proyecto es un ejercicio en la democracia que toma prestadas tradiciones de nuestros países, en donde los que son afectados más son los que resuelven los problemas y son los líderes. El proyecto incluyo más de 20 sesiones en español, tagalog, chino, e ingles. Participaron mas de 230 jóvenes, adultos, y ancianos en el Distrito 11. Stephanny Lopez dijo, "Es bonito ver que nuestras comunidades se unan, ver que tenemos las mismas luchas y construimos de las ideas de todos."

El Centro de Organización de Trabajadores del Distrito 11 cultivara lo mejor de las ideas y trabajo del pueblo, sin importar nuestra edad, el lenguaje que hablemos, o de que país venimos. Creara bienes tales como cooperativas donde los trabajadores son dueños y que harán nuestro barrio mas fuerte y creara formas de sobrevivir al largo plazo. Defenderá los derechos de los trabajadores para mejorar las condiciones de trabajo. Y reconoce que el gobierno es una parte de la solución por medio del enfoque de inversiones públicas para crear trabajos en nuestros barrios locales.

"Estamos comprometidos a crear algo que durara, tenemos que asegurarnos que nuestros valores se quedaran intactos, y que el pueblo tenga el control de las instituciones que vamos a crear," comento Eva Chavez. ❀



**¡PODER!**



474 Valencia Street, #125  
San Francisco, CA 94103

[www.podersf.org](http://www.podersf.org)

**¡Wachale!\***



## Celebrating Day of the Dead

## Celebrando el Día de los Muertos



El viernes 28 de Octubre, en el Jardín Secreto del distrito de la Misión, presentamos a una nueva generación y reconectamos otros con las historias que nuestros antepasados han contado por siglos. El día de los muertos es una celebración de vida y muerte, donde honramos a nuestros muertos, nuestra madre tierra, y nuestras tradiciones culturales. Este año honramos a nuestro gran amigo Eric Quezada quien falleció recientemente.

On Friday, October 28th in the Mission District's Secret Garden, we introduced a new generation and reconnected others to the stories our elders have told for centuries. Day of the Dead is a celebration of life and death where we honor our recently deceased, our Mother Earth, and our cultural traditions. This year we honored our great friend Eric Quezada who recently passed away.



*\*something important that needs attention drawn to it*

*\*algo importante a lo que es necesario ponerle atención*

PODER • [www.podersf.org](http://www.podersf.org) • 415.431.4210